

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

Тридцать четвертая сессия
Женева, 12 – 16 июня 2017 г.

ПОКАЗАТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕРЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ ДЛЯ АКТИВИЗАЦИИ ОБСУЖДЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОБЪЕКТОВ, КОТОРЫЕ ПОДЛЕЖАТ ОХРАНЕ, И ОБЪЕКТОВ, КОТОРЫЕ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ДЛЯ ОХРАНЫ

Документ, представленный делегацией Соединенных Штатов Америки

1. Пятнадцатого мая 2017 г. в Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) поступила просьба делегации Соединенных Штатов Америки при Всемирной торговой организации (ВТО) повторно представить документ «Показательные примеры традиционных знаний для активизации обсуждения в отношении объектов, которые подлежат охране, и объектов, которые не предназначены для охраны», содержащийся в документе WIPO/GRTKF/IC/32/10, для обсуждения на тридцать четвертой сессии Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР) в качестве рабочего документа по пункту 8 повестки дня.

2. Во исполнение указанной просьбы вышеупомянутый повторно представляемый документ воспроизводится в приложении к настоящему документу в том виде, в каком он был получен.

3. *Комитету предлагается принять к сведению этот документ и приложение к нему.*

[Приложение следует]

ПОКАЗАТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕРЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ ДЛЯ АКТИВИЗАЦИИ ОБСУЖДЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОБЪЕКТОВ, КОТОРЫЕ ПОДЛЕЖАТ ОХРАНЕ, И ОБЪЕКТОВ, КОТОРЫЕ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ДЛЯ ОХРАНЫ

I. ВВЕДЕНИЕ

Целью МКГР ВОИС является достижение договоренности по международно-правовому документу (документам) в области интеллектуальной собственности, который обеспечит сбалансированную и эффективную охрану генетических ресурсов, традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК). Ожидается, что Комитет будет вести эту работу с использованием подхода «основанного на фактах, включая исследования и примеры национального опыта, в том числе национальные законодательные акты и примеры охраняемых объектов и объектов, которые не предназначены для охраны».

Согласно мандату МКГР ВОИС, государства-члены должны уделить первоочередное внимание достижению понимания по основным вопросам, в том числе по вопросу о том, какие объекты ТЗ имеют право на охрану на международном уровне, а какие объекты ТЗ не предназначены для охраны.

Настоящий документ призван способствовать достижению понимания путем выявления нескольких хорошо известных изделий и видов деятельности, основанных на традиционных знаниях, каковых множество, и тем самым способствовать обсуждению вопроса о том, какие объекты ТЗ подлежат охране, а какие должны быть общедоступными и использоваться без каких-либо ограничений. Ниже приводятся несколько примеров, которые могли бы быть рассмотрены в контексте проекта международно-правового документа и его альтернативных вариантов.

II. ХОРОШО ИЗВЕСТНЫЕ ИЗДЕЛИЯ И ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ОСНОВАННЫЕ НА ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЯХ

Шприц. Шприц — это важный медицинский инструмент, предназначенный для введения жидкостей в организм человека или их выведение из него. Хотя считается, что шприц был изобретен в 1853 г. шотландцем Александром Вудом, в действительности коренные жители Северной Америки задолго до этого пользовались примитивными шприцами, сделанными из костей птиц, которые использовались для введения под кожу лекарственных препаратов, а также для очистки и промывки ран¹. Один конец кости затачивался и служил иглой, а другой соединялся с мочевым пузырем от какого-нибудь небольшого животного, который заполнялся лекарственным препаратом². Коренные жители Южной Америки также имели шприцы аналогичной конструкции, но в качестве емкости для лекарственных препаратов использовали не мочевые пузыри животных, а каучуковые груши³. Это первые известные баллончиковые шприцы.

Попкорн. Хотя попкорн в основном потребляется в США, он известен во всем мире. Только в 2015 г. в мире было продано около 1,2 млрд фунтов попкорна⁴. Хотя точное место происхождения попкорна не известно, он употреблялся еще тысячи лет тому назад. В 1948 г. в пещере Бэт-Кейв в штате Нью-Мексико был обнаружен попкорн, датированный

¹ Encyclopedia of American Indian Contributions to the World: 15,000 Years of Inventions and Innovations 257 (Emory Dean Keoke & Kay Marie Porterfield eds., Facts on File, Inc., 2003).

² Там же.

³ Там же.

⁴ <http://www.popcorn.org/Facts-Fun/Industry-Facts>.

приблизительно 3500 г. до н.э.⁵ Остатки попкорна были также обнаружены в древних перуанских захоронениях, возраст которых составляет не менее 6700 лет⁶. Наконец, по свидетельству французских исследователей Северной Америки XVII века, племена ирокезов (коренное население Северной Америки) помещали зерна кукурузы в сосуды с нагретым песком⁷. Разогретые до определенной температуры зерна раскрываются, и получается то, что мы сейчас называем попкорном⁸.

Футбол. Футбол является наиболее популярным видом спорта в мире. Футбол, в который играет свыше 240 млн человек в более чем 200 странах существует с второго или третьего века до н.э., когда древние китайцы впервые начали играть в эту игру в качестве военного упражнения⁹. В игре, которая во времена династии Хань в Китае называлась «чжу-кэ», использовался кожаный мяч, набитый перьями и волосами¹⁰. Китайские солдаты били по мячу, который должен был пролететь через отверстие размером 30-40 см, сделанном в сетке, натянутой между двух стволов бамбука¹¹. Один из видов упражнения разрешал игрокам использовать ноги, грудь, спину и плечи, но только не руки¹². В еще один вид футбола, известный как кемари, играли в Японии 500-600 лет тому назад¹³. В кемари игроки передавали мяч по кругу, не допуская его касания с землей¹⁴. В США коренное население Северной Америки играло в разновидность футбола, именовавшуюся словом «pasuckuakohowog», которое означает «играть в мяч ногами»¹⁵.

Анестетики. Анестетики — это широко используемые лекарственные средства для предотвращения или уменьшения боли при хирургических операциях. В настоящее время хирурги используют анестетики местного или общего действия. Местные анестетики временно выключают ощущения боли в ограниченной области тела. Общие анестетики, напротив, приводят больного в бессознательное состояние на время хирургической операции. Хотя считается, что первую хирургическую операцию с использованием современных средств анестетики провел в 1846 г. д-р Вильям Мортон, применивший эфир¹⁶, существуют свидетельства того, что инки примерно в 1000 г. н.э. использовали листья коки (erythroxylon coca) в качестве анестетика для проведения операции на черепе, известной как трепанация¹⁷. Разжеванные листья коки накладывались на оперируемую область и действовали в качестве местного анестетика¹⁸. В качестве еще одного анестетика инки использовали кукурузный спирт и табак¹⁹.

Серфинг. Серфинг — это хорошо известный вид водного спорта, при котором серфер, стоя на доске, катается на волнах высотой от нескольких футов до более чем 50 футов. Первые сведения о серфинге датируются 3 тыс. лет тому назад: рыбаки Западной Полинезии, сидя на досках, которые катились по волнам, достаточно быстро доставляли улов рыбы на берег²⁰. Некоторые утверждают, что серфинг существовал еще ранее, до 2000 г. до н.э., когда древние жители островов Полинезии и Тихого океана катались на

⁵ <http://www.popcorn.org/Facts-Fun/History-of-Popcorn/Early-History-of-Popcorn>.

⁶ <http://www.history.com/news/popcorn-was-popular-in-ancient-peru-discovery-suggests>.

⁷ <https://www.nal.usda.gov/exhibits/speccoll/exhibits/show/popcorn/europeans-meet-popcorn>.

⁸ Там же.

⁹ <http://www.fifa.com/about-fifa/who-we-are/the-game/>.

¹⁰ Там же.

¹¹ Там же.

¹² Там же.

¹³ Там же.

¹⁴ Там же.

¹⁵ <http://historyoffootballreally.blogspot.com/2009/09/american-indians-and-pasuckuakohowog.html>.

¹⁶ Basics of Anesthesia 5 (Ronald D. Miller & Manuel C. Pardo eds., 2011).

¹⁷ Anesthetic Toxicity 107 (Susan A. Rice & Kevin Fish eds., Raven Press 1994).

¹⁸ Там же.

¹⁹ <http://news.nationalgeographic.com/news/2008/05/080512-inca-skulls.html>.

²⁰ <http://iml.jou.ufl.edu/projects/spring04/britton/history.htm>.

досках для развлечения²¹. В процессе миграции на восток, в сторону Гавайский Островов, произошедшей к 400 г. н.э., они, вероятно, принесли с собой базовые навыки серфинга²². К 1800-м годам гавайцы усовершенствовали искусство серфинга, которым глубоко впечатлили европейских исследователей и других свидетелей их умения «кататься на волнах» или «кататься по поверхности»²³.

Шоколад. Шоколад является одним из наиболее широко распространенных продуктов в мире и пользуется высоким спросом на протяжении нескольких столетий. Только в 2014 г. мировой доход от торговли шоколадом составил приблизительно 117 млрд долл. США²⁴. Шоколад первоначально выращивался для приготовления напитка, изобретенного древними майя и ацтеками, которые разработали способ сбраживания, обжаривания и перемалывания какао-бобов, собиравшихся в местных джунглях, для получения пасты²⁵. Паста какао затем перемешивалась с водой, ванилином, медом, перцем чили и другими специями²⁶. Полученная смесь назвалась «чокотал» и представляла собой шоколадный напиток, который, как обнаружили древние майя и ацтеки, улучшал настроение, оказывал тонизирующее действие и служил афродизиак²⁷. Рассказывали, что император ацтеков Монтесума выпивал до 50 чашек чокотала в день. Твердый шоколад был изготовлен из масла какао только в 1828 г.²⁸

Антибиотики. Антибиотики — это лекарственные препараты, которые предотвращают или ограничивают бактериальные инфекции. Антибиотики обычно используются для лечения таких болезней, как коклюш, стрептококковое воспаление горла и уха, синусит и инфекции мочевых путей²⁹. По аналогии с тем, как действуют современные антибиотики, ацтеки в доколумбовый период обнаружили, что сок агавы (*agave americana*) предотвращает инфекционные заражения, и использовали его для лечения ран³⁰. Иногда для усиления действия ацтекские лекари добавляли в сок агавы соль³¹. Еще один коренной народ доколумбового периода, который именовался маках и проживал на территории современного штата Вашингтон, использовал в качестве антибиотика тысячелистник, являющийся разновидностью растения *achillea millefolium*³².

Чай. Чай является одним из наиболее распространенных напитков в мире. Некоторые аналитики оценивают стоимость мирового рынка чая приблизительно в 40 млрд долл. США³³. Точное место происхождения чая неизвестно, но некоторые историки считают, что чай был открыт древним китайским императором Шэнь-Нун в 2737 г. до н.э., когда в его чашу с кипящей водой случайно попало несколько листиков чая. Выпив напиток, император обратил внимание на его тонизирующее действие³⁴. Медицинские и освежающие свойства напитка стали известны с развитием в Китае чайной культуры³⁵.

²¹ Ben Finney & James D. Houston, *Surfing – A History of the Ancient Hawaiian Sport*, 21 (Pomegranate Artbooks 1996).

²² Там же.

²³ Там же.

²⁴ A Taste of the Future, *The trends that could Transform the Chocolate Industry*, 3 (June 2014 KPMG International).

²⁵ <http://www.history.com/news/hungry-history/the-sweet-history-of-chocolate>.

²⁶ Там же.

²⁷ Там же.

²⁸ Christopher Klein, *The Sweet History of Chocolate*, <http://www.history.com/news/hungry-history/the-sweet-history-of-chocolate>.

²⁹ <http://www.cdc.gov/getsmart/community/about/should-know.html>.

³⁰ *Encyclopedia of American Indian Contributions to the World: 15,000 Years of Inventions and Innovations*, сноска 1 выше, стр. 15.

³¹ Там же.

³² Там же.

³³ <http://fortune.com/2015/06/05/davids-tea-ipo/>.

³⁴ <http://www.mightyleaf.com/history-of-tea/>.

³⁵ http://www.china.org.cn/learning_chinese/Chinese_tea/2011-07/15/content_22999489.htm.

По некоторым другим сведениям чай происходит из древнего Тибета или Северной Индии³⁶.

Кофе. Кофе, по-видимому, является наиболее широко употребляемым напитком в мире. Согласно статистике, население США потребляет в среднем 3,1 чашки кофе в день³⁷. Хотя в настоящее время кофе производят в более чем 50 странах мира, кофе существовал тысячелетия. Некоторые связывают его происхождение с эфиопским пастухом по имени Калди, который однажды заметил, что его козы, наевшись красных плодов кофейного дерева, начинают возбужденно себя вести³⁸. Калди заинтересовался этим и сам съел несколько плодов, после чего он почувствовал прилив бодрости³⁹. Согласно легенде, он рассказал об этих плодах монаху, который с трудом подавлял сон во время молитвы⁴⁰.

Жевательная резинка. Жевательная резинка — это еще один продукт, прообразы которого использовались коренными народами. Племена майя доколумбового периода жевали чикл – смолу саподиллы⁴¹, произрастающей в Мексике и Центральной Америке⁴². Это делалось для утоления голода и жажды⁴³. Племена майя обнаружили, что в местах надреза коры саподиллы или ее повреждения насекомыми появляется белая молокообразная жидкость, которую растение выделяет для защиты пораженного участка. Это вещество – латекс чикл – и служило первоначальной основой жевательной резинки⁴⁴. Майя называли чикл «циктли» и считали, что он имеет приятную текстуру и сладкий вкус⁴⁵. Чикл стал известен в США после того, как его туда завез в 1855 г. сосланный мексиканский генерал Антонио Лопес де Санта-Анна⁴⁶. В конце 1800-х и начале 1900-х гг. чикл широко применялся в Америке в качестве основы жевательной резинки⁴⁷.

Каучук. Каучук используется в производстве многих видов продукции, включая обувь, клеящие материалы, ремни, шины, контактные линзы, мячи, надувные шары и игрушки. Хотя изобретателем вулканизированного каучука считается Чарльз Гудьер, каучук был известен в течение многих столетий. Колумб, открывший в 1492 г. остров Гаити, наблюдал, как коренные жители играют в каучуковые мячи⁴⁸. Позднее, в 1616 г. член францисканского ордера в Мексике Фриар Хуан де Торкемада наблюдал, как коренное население использует латекс, полученный от каучуконосных растений⁴⁹. Коренное население обнаружило, что каучук может быть создан из белого вещества, выделяемого из надломленного ствола молочая или одуванчика⁵⁰. Эта белая жидкость, которая называется латексом, является основой природного каучука.

Горгонзола. Горгонзола (или стракино из Горгонзолы в Италии) — это всемирно известный сыр, производимый главным образом в Италии в областях Пьемонт и Ломбардия⁵¹. Он известен своей мягкой слоистой текстурой, а также характерным

³⁶ http://www.china.org.cn/learning_chinese/Chinese_tea/2011-07/15/content_22999489.htm.

³⁷ <https://www.hsph.harvard.edu/news/multimedia-article/facts/>.

³⁸ Stories Behind Everyday Things 76 (Jane Polley ed., Reader's Digest, 1980).

³⁹ Там же.

⁴⁰ Там же.

⁴¹ <http://www.history.com/news/hungry-history/chew-on-this-the-history-of-gum>.

⁴² Jennifer P. Matthews, Chicle: The Chewing Gum of the Americas, from the Ancient Maya to William Wrigley, 5 (University of Arizona Press, 2009).

⁴³ Там же. стр. 6.

⁴⁴ Там же.

⁴⁵ Там же.

⁴⁶ Encyclopedia of American Contributions to the World: 15,000 Years of Inventions and Innovations, сноска 30 выше, стр. 55.

⁴⁷ Там же.

⁴⁸ Там же. стр. 285.

⁴⁹ Там же.

⁵⁰ Там же. стр. 284.

⁵¹ <http://www.academiabarilla.com/the-italian-food-academy/traditional-cheese/gorgonzola.aspx>.

цветом⁵². Существует несколько историй изобретений горгонзола. Согласно одной из них, сыр горгонзола изобрел один молодой сыровар в Италии в XV веке, который по неосторожности, отвлекшись от своей работы, оставил влажное сырное тесто на ночь в холодном подвале⁵³. На следующее утро, пытаясь исправить свою ошибку, он перемешал тесто, оставшееся с прошлого вечера, со свежим сырным тестом. Через несколько недель он заметил, что его сырная смесь местами позеленела. Из любопытства он попробовал этот сыр и обнаружил, что он имеет приятный вкус. Тогда он воткнул в сыр в нескольких местах палочки, чтобы выпустить воздух, и в результате его продукт получил особый вид и вкус⁵⁴. Другая история создания горгонзола относится к римским временам, когда усталых коров перегоняли из Альп на сочные пастбища в долине реки По близ города Горгонзола в Италии⁵⁵. Согласно легенде, с гор спускалось столь большое число коров, что горожане изобрели сыр горгонзола для сохранения молока⁵⁶.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящий документ призван активизировать обсуждение в отношении объектов ТЗ, которые подлежат охране, и объектов ТЗ, которые не предназначены для охраны. Мы призываем других членов прокомментировать примеры, приводимые в этом документе, а также привести другие примеры для проведения обсуждения. Обсуждение примеров поможет нам выполнить наш мандат и достичь понимания относительно того, какие объекты имеют право на охрану на международном уровне. Это также поможет нам решить один из основных остающихся вопросов в рамках наших переговоров.

[Конец приложения и документа]

⁵² <http://www.cheese.com/gorgonzola/>.

⁵³ World Cheese Book 108 (Juliet Harbutt ed., Dorling Kindersley Limited, 2009).

⁵⁴ <http://www.academiabarilla.com/the-italian-food-academy/traditional-cheese/gorgonzola.aspx>.

⁵⁵ Там же.

⁵⁶ Там же.